

**De Scy-Chazelles**

# LES ECHOS

Le bulletin  
d'information  
de votre  
commune

**Le renouveau du vin  
de Moselle**

**Le budget  
primitif 2004**



BULLETIN MUNICIPAL N°28 MAI 2004





*Comme nous l'avons déjà évoqué dans notre précédent numéro, nous nous proposons de présenter une institution locale ou une entreprise dans chacun de nos numéros. Il ne s'agit nullement d'une publicité déguisée mais l'intention de faire connaître à nos concitoyens l'existence et la multiplicité des activités sociales et économiques présentes dans notre espace communal.*

## José, artisan menuisier ébéniste

**En fait il s'appelle José Hernandez, mais souhaite ne faire apparaître que son prénom pour ne pas concurrencer son oncle Hernandez installé à Jouy-aux-Arches et qui lui a prodigué toute sa formation. Louable intention !**

Très agréablement installé dans l'impasse du ruisseau de la Fontaine, dans un spacieux local professionnel en location, José 36 ans, marié, père de deux garçons, est heureux et à l'aise dans son métier.

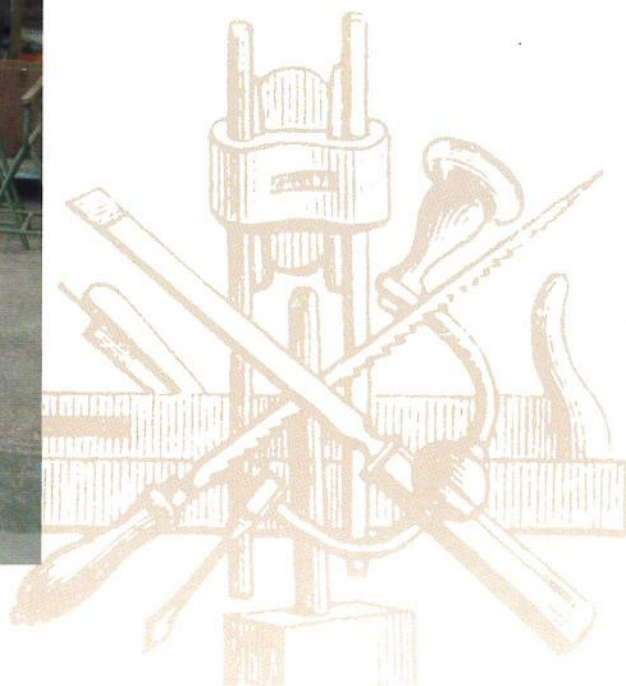
Un métier qu'il a choisi, alors que ses études le destinaient à un bureau d'études, car il est titulaire d'un brevet d'études professionnelles de dessinateur en génie civil. Oui mais, déjà comme écolier et collégien, il fréquentait assidûment l'atelier de menuiserie de son oncle lors de ses loisirs.

Ce qui explique qu'après ses études, n'ayant pas obtenu immédiatement de travail, il vire résolument vers la menuiserie, se refait une formation complète dans le contexte familial et s'installe comme professionnel avec son oncle, pendant quasiment 18 ans.

C'est aussi un homme avisé, organisé, prudent ; depuis trois ans il prépare son installation en réalisant des économies pour investir et rechercher un point de chute. Globalement, une installation comme la sienne nécessite au moins quelques machines : une toupie-tenoneuse, un combiné dégauchisseuse raboteuse, une déligneuse, un outil motorisé de transport et l'on franchit facilement 45 000 euros de premier investissement. Quelques allocations d'aides sont prévues dans son cas, mais... il faut attendre !

Pendant qu'il manipule, caresse, lisse ses bois préférés : le chêne, les bois rouges exotiques et le sapin, José nous confie qu'il souhaite être le menuisier des familles. L'artisan qui réalise des choses particulières, des rénovations dans les maisons, le professionnel que l'on appelle pour un angle de maison à compléter par un beau placard, auquel on confie la réalisation d'une belle porte, un agencement spécifique dans un appartement.

Alors, bonne chance José parmi nous Sigéo-castellois !



## Jacques Arveiler

### “Y’a comme un mâle aise”

Du bagout, de l’aplomb, de la désinvolture, de la générosité... boxeur à ses heures, de profession instituteur et par ailleurs apprenti écrivain tel pourrait être le portrait rapidement brossé de Jacques Arveiler. Demeurant à Scy-Chazelles depuis plus de 15 ans, né en 1957 dans une honorable famille messine, il est lui-même père de trois enfants dont il est fier. Actif voire expansif, il veille à garder la forme et s’adonne à plusieurs sports ; outre le jogging et le moto-cross, il pratique encore la boxe française, mais l’âge venant et grâce à l’expérience acquise c’est surtout en tant qu’entraîneur qu’il s’y consacre : “ C’est un sport où on ne triche pas ” aime-t-il à répéter.

Mais ce qui lui vaut aujourd’hui les honneurs de la presse locale, c’est son goût immodéré pour l’écriture : “ L’écriture pour moi, c’est une vieille histoire ; j’écris depuis l’âge de 12 ans. J’aime raconter des histoires. J’ai beaucoup écrit pour mes enfants (contes et poèmes). Et puis j’ai décidé de me lancer plus sérieusement dans l’aventure. ”

Son premier livre **“Le Bernard l’Hermite”**, il le considère modeste, comme un roman de plage : “ On le lit et on passe à autre chose ”. Il l’a conçu à partir des matériaux accumulés durant les dix années qui précèdent sa parution ; c’est le résultat de ses conversations ou confidences avec ses connaissances et amis (masculines ou féminines). Ce sont en résumé des situations vécues par différents individus qu’illustre le personnage principal du roman dont la devise pourrait être “ dur dehors, mou dedans ” comme le titre le donne à entendre : “ Je peux dire d’après les échos que j’en ai qu’il plaît davantage aux femmes. “ Ce premier essai transformé, il ne compte pas en rester là.

Trois autres livres sont achevés ou en préparation. Dans l’ordre, il vient de terminer un roman à paraître : **“Du Sang dans la neige”** : “ Fin 1916, quelques anciens du début de la guerre survivent encore, dans la misère des tranchées,

éreintés, désabusés. La perte de confiance en leur commandement préfigure les mutineries des mois prochains. Surviennent morts suspectes et meurtres. Passé au delà du supportable, le Poilu n’a plus rien à perdre. Qu’est ce qu’un cadavre de plus ? Tour à tour, deux hommes se confient : le capitaine Humbert s’accroche difficilement à ses principes, ceux d’avant-guerre. Les perdre et c’est l’effondrement. S’occuper de l’enquête le mine. Seul l’amour pour Jeanne permet à Fernand, le caporal, de tenir. Les deux hommes se rejoindront dans la souffrance. ”

Pour élaborer cet ouvrage, il a constitué une importante documentation (lettres de soldats, journaux intimes, photos, cartes postales ...) sur cette période de l’histoire. De plus, à force de parcourir la campagne, Jacques Arveiler a acquis une connaissance concrète des sites et lieux des combats (réseaux de tranchées, édifices, blockhaus...). Il est aussi membre de l’association lorraine d’histoire militaire contemporaine (ALHIMIC) dont le but est de restaurer les monuments rappelant la présence des régiments (français ou allemands) relatifs à cette tragédie. Il participe de cette façon au travail de mémoire.

Devraient sortir, un recueil de nouvelles dont chacune se termine par une mort, suivi de poèmes “ cassés ” et un roman d’amour dont le cadre se situe en Afrique de l’Est.

Souhaitons-lui pleine réussite dans ce projet, et qui sait gloire et honneur auxquels notre commune pourrait même être associée.



## La Bibliothèque en quelques données

### Les statistiques 2003

#### Subvention municipale: 4200 euros

• Nombre total de Lecteurs :	667
(dont lecteurs d'autres communes 154)	
répartis comme suit :	
- Jeunes (jusqu'à 13 ans)	389
- Adolescents (à partir de 14 ans) & Adultes	278
• Nombre de prêts	12995
• Acquisitions 2003 (nombre total d'ouvrages)	467
• Fonds propre* au 31.12.2003	7996
• Fonds BDP** au 31.12.2003	2529
• Nombre total de documents en bibliothèque au 31.12.2003	10525
• Nombre d'abonnements /	
Revue Jeunes & adultes	31
• Bénévoles à l'accueil pour le prêt aux Scolaires (12 classes)	9
• Bénévoles à l'accueil pour le prêt au Public	11

\* Nombre de livres appartenant à la Bibliothèque

\*\* Nombre de livres en dépôt provenant de la Bibliothèque

Départementale de Prêt

### Le lieu : un lieu de synergie

Il s'en passe des choses à la bibliothèque de Scy-Chazelles. Le sait-on assez ? Non, sans doute...

- En ce moment même vous pouvez y découvrir une **exposition sur la Chine** ainsi que de nombreux ouvrages en exergue de la **conférence donnée par Jean Buathier** le lundi 25 avril sur le thème des pistes des vallées perdues ou l'historique de l'exploration de la route de la soie (cf. Le coup de cœur des bibliothécaires);
- en juin un **spectacle théâtral tout public** vous sera offert; début juillet les **Ateliers d'été** proposeront de nombreuses activités aux enfants de 6 à 11 ans;
- à la rentrée **Jacques Arweiler, écrivain sigéo-castellois** nous présentera ses deux premiers romans;
- mi-octobre **Lire en Fête** sera l'occasion de nombreuses manifestations et, début novembre la bibliothèque accueillera une troupe de théâtre pour un spectacle à l'intention des enfants.

### L'équipe

La gestion et l'animation de la bibliothèque sont assurées par une équipe de six personnes (5 bénévoles et une employée agent du patrimoine). Toutes nous avons une formation de base dispensée par la Bibliothèque Départementale de Prêt et quatre d'entre nous ont suivi une formation diplômante de bibliothécaire auprès de

La bibliothèque est certes un lieu de culture mais toutes ces animations en font un lieu vivant. Nous sommes loin des atmosphères compassées qui prévalaient encore il y a quelques années dans les structures de ce type.

Outre sa vocation de prêt, la bibliothèque accueille, et cela gratuitement, toute personne souhaitant consulter sur place magazines, documents ou livres. Les bibliothécaires se sont donné pour mission de conseiller les lecteurs, de les aider dans leurs recherches.

Il est rare qu'une commune de 2600 habitants de la proche banlieue de Metz bénéficie d'une telle structure, c'est là une chance que de nombreux sigéo-castellois ont su saisir, mais nous vous espérons encore plus nombreux...



De haut en bas, de gauche à droite :  
Odile Frauciel, Anne-Marie Diller, Dominique Antoniadis, Annette Léon, Monique Renvoisé, Nathalie Szumigalski

l'Association des Bibliothécaires de France. Un programme de formation continue très diversifié nous permet d'approfondir nos connaissances. Pour 2004, six formations sont déjà au programme : Le tout-petit et les livres, Bibliothèque et droit, Sensibilisation à l'animation d'un atelier d'écriture, etc...

## Théâtre

**Samedi 26 juin 2004 à 20h30. Espace Liberté**

### Les petits comédiens de l'Atelier-Théâtre :

Camille Arnould, Adélaïde Bonnet, Mélanie Cortina, Delphine Constant, Aléxia Darmon, Lucille Gratier de Saint Louis, Pauline Jaillet, Manon Kimmel, Flore Mognon et Charlotte Tozzo vous offriront ...

**"En attendant La Fontaine"**

### Mise en scène et réalisation :

Mlle Szumigalski, Mme Renvoisé et Mme Roland Cette pièce permettra aux plus jeunes de découvrir les textes de l'un des plus grands poètes français et aux plus vieux de se laisser bercer par leurs souvenirs d'école.

Mais... pour nous tous, les personnages de ces apologues prendront vie pour mieux s'échapper de leurs fables et les récréer à leur envie...

# La fabrication d'un livre

**Exposition et Atelier avec l'illustratrice Claire Pelosato Le 25 novembre 2003**

Dans le cadre du projet d'école de la maternelle **Arc en Ciel**, la Bibliothèque avait invité avec le soutien financier de la BDP, l'illustratrice messine Claire Pelosato. Formée à l'école des Arts Décoratifs de Strasbourg, élève de Claude Lapointe, elle est l'illustratrice de nombreux ouvrages pour la jeunesse mais elle est aussi l'auteur de **Guillaume, Chevalier du Graoully**.

Tout au long de cette journée, les enfants de la Section des Grands puis les classes de CE2/CM1 et CM1 se sont succédé pour découvrir une petite exposition de planches originales du prochain livre à paraître de Claire Pelosato **Le grand St Nicolas, le petit diable Nétzebeïs et le Château de Malbrouck** puis étudier de manière ludique

les différentes étapes de la fabrication d'un livre. Forts de ces exemples, enfants et enseignants se sont vus distribuer une simple feuille blanche qui quelques dizaines de minutes plus tard s'est trouvée transformée (ou presque) en un petit livret illustré. S'inspirant d'astuces pédagogiques utilisées en d'autres temps par Jean Morette, Claire Pelosato a réussi à faire dessiner à tous les illustrateurs en herbe et en un temps record, une petite histoire sur le thème de Saint Nicolas, faisant oublier à tous, craintes ou réticences.



## "Le coup de cœur" des bibliothécaires...

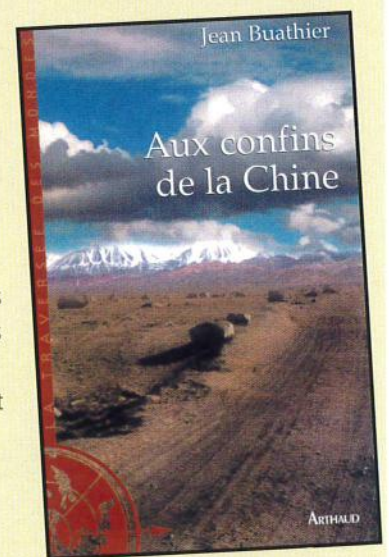
**"Aux Confins de la Chine: en Haute-Asie sur les traces des explorateurs" Jean Buathier aux Editions Arthaud**  
Collection "La Traversée des mondes"

En 1935, deux journalistes européens s'enfoncent dans l'inconnu de la province chinoise du Qinghaï, une contrée vierge et limitrophe de la Mongolie et de l'inaccessible Grand Nord Tibétain. Leurs récits, **Courrier de Tartarie** de Peter Fleming et **Oasis interdites** d'Ella Maillart, constituent depuis lors des livres cultes pour plusieurs générations de lecteurs, constamment réédités. Faisant sienne la devise d'**Hugo Pratt** qui affirmait qu'**"il n'y a pas de plus grand privilège que de pouvoir lire un livre et de partir immédiatement vérifier sur place"**, Jean Buathier emboîte le pas de ses illustres prédécesseurs sur des pistes très rarement empruntées par des occidentaux depuis les années 1930 et sur lesquelles rien n'a été édité depuis cette époque. En compagnie de deux Chinois, il force les immensités vierges du vaste bassin d'altitude du Tsaïdam, point d'orgue de l'itinéraire de Peter Fleming et Ella Maillart. Armé d'un humour désenchanté pour affronter une des régions les plus ignorées d'Asie, il parvient jusqu'à la mythique route méridionale de la soie, le long du Tibet septentrional. Sa connaissance des langues tibétaine et turque facilite le contact avec les habitants de ces farouches confins où l'on s'exprime indifféremment en quatre langues au moins.

Renouvelant le genre du récit d'expédition sur cette Chine des extrêmes, il nous convie à un passionnant voyage d'aventures. Chemin faisant, le lecteur partagera avec intérêt et facilité sa culture de la Haute-Asie chinoise.

**Aux Confins de la Chine** constitue un récit original, souvent drôle, qui mélange avec bonheur, exploration, histoire, géographie et poésie ancienne chinoise. En cette année de la Chine, ce document d'actualité permettra aux lecteurs d'en savoir plus sur ce milieu des empires où les pionniers hans doivent se résigner à côtoyer des peuples barbares de l'ouest dans des conditions qui n'ont guère changé, quelquefois, par rapport à l'époque des routes de la soie.

Grand voyageur et diplômé d'ethnologie, ancien élève de l'Institut national des langues et civilisations orientales vivantes, Jean Buathier est Conservateur en chef de bibliothèque au Conseil Général des Alpes Maritimes et a été de nombreuses années Conservateur de la Bibliothèque départementale de prêt de la Moselle.



## Déclin et renouveau du vignoble messin et... sigéo-castellois !

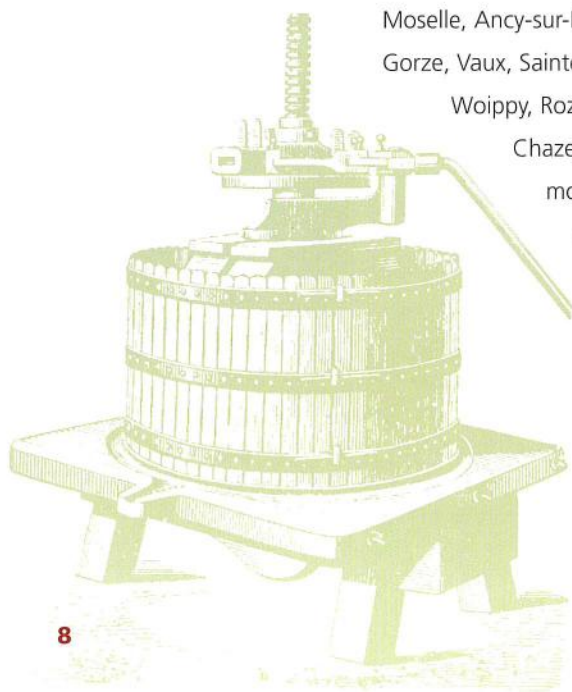
### Contour et détour historique

Au XVII<sup>e</sup> siècle, Metz est la capitale d'un vignoble de bonne renommée qui couvre et ceinture tout le pays messin. C'est un vignoble, certes situé en zone septentrionale, à la limite même, mais le champagne prospère aux mêmes latitudes et l'immense vignoble rhénan qui serpente sur les collines de Trèves et au delà est un défi aux impératifs climatiques recommandés pour la viticulture. On date l'implantation de la vigne en Moselle vers l'année 276, suite à un édit de l'empereur Probus, autorisant cette culture dans la Gaule du Nord. On cite volontiers le poète Ausone célébrant au IV<sup>e</sup> siècle les coteaux de la Moselle couverts de ceps "Tes collines sont couvertes de vignes odoriférantes et tes riants rivages forment de vertes prairies...". Plus tard, les évêques ont repris la tradition et entretiennent des domaines viticoles, tradition suivie également par les patriciens messins, qui étendent leur vignoble au-delà de la ville. Le vin est alors la principale richesse de la ville. Les localités possédant de bons vignobles, au XVIII<sup>e</sup> siècle, sont Ars-sur-Moselle, Ancy-sur-Moselle, Châtel-Saint-Germain, Gorze, Vaux, Sainte-Ruffine, Longeville, Lorry, Lessy, Woippy, Rozérieulles et bien entendu Scy et Chazelles avec, respectivement 162 mouées et 420 mouées (1 mouée = 4,44 ares). La majorité du vignoble est centré autour de Metz, versant sud ouest, dans un rayon de 20 kilomètres autour de la ville. Ce secteur va de Marange à Arry et d'Ars-sur-Moselle à Saint-Julien-lès-Metz.

### Le déclin du vignoble

Le déclin commence au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle ; déjà la qualité des vins avait fortement diminué depuis le Moyen-Age. On invoque de nombreuses raisons. Tout d'abord l'attrait de la bière, du cidre, du café et du thé, surtout après l'annexion de 1871. Il faut surtout invoquer une baisse de la qualité des vins, extraits de cépages grossiers, voire de mauvais cépages, des procédés frelatés, le sucrage pour une consommation populaire à des prix peu coûteux. C'est la quantité au détriment de la qualité. La réputation du vignoble baisse, les exportations deviennent difficiles vers le nord ou le sud, les taxes se multiplient, l'extension des fortifications signe la mort du vignoble suburbain. Les grands investisseurs se détournent, l'urbanisation s'étend, les périodes de guerre provoquent des manques de bras, les grands mouvements d'industrialisation détournent la population de la culture des sols.

Mais le pire était encore à venir avec l'oïdium, le phylloxera et le mildiou. Personne ne savait vraiment lutter contre le phylloxera. Des centaines d'hectares de pieds de vigne sont arrachés ; la terre rendue inculte pendant plusieurs années afin d'éradiquer totalement l'insecte responsable. De plus l'émigration, due à l'annexion, éloigne les investisseurs bourgeois. La législation allemande ne protège guère les vins naturels et autorise l'addition d'ingrédients chimiques. Leur médiocrité persévère et on les exporte en Allemagne où ils servent souvent de base au "Sekt" moussoux. De plus, les hybrides implantés après le phylloxera sont certes plus résistants mais donnent du mauvais raisin.







**Le renouveau**

En 1951, l'I.N.A.O. (Institut National des Appellations d'Origine) délimite l'appellation VDQS Moselle (Vins de Qualité Supérieure) à 16 communes ; en 1986 elle passe à 19 : Ancy-sur-Moselle, Châtel-Saint-Germain, Contz-les-Bains, Dornot, Fey, Haute-Contz, Jussy, Laquenexy, Lessy, Lorry-Mardigny, Marange-Silvange, Marieulles, Vezon, Noveant-sur-Moselle, Plappeville, Scy-Chazelles, Sierck-les-Bains, Sainte-Ruffine, Vaux et Vic-sur-Seille. Mais seulement 10 hectares sont en réelle production. Dès 1999, 29 hectares sont déjà vendangés, produisant 1850 litres de vin, soit un rendement de 64 hectolitres par hectare (80 hecto/hectare national) ; ce qui démontre une volonté manifeste de l'ensemble des viticulteurs de produire de la qualité, chiffre beaucoup plus faible que nos voisins.

L'avenir du nouveau vignoble mosellan ne pourra passer que par la qualité. Quelques viticulteurs isolés en pays messin ont maintenu la tradition contre vents et marées et l'on découvre quelques excellents

vinificateurs. Des jeunes professionnels passionnés, issus du monde viticole de l'hexagone, sont venus de surcroît s'implanter sur nos coteaux, voulant créer une vraie dynamique de reprise en main de nos vignobles. Une trentaine de viticulteurs actuellement ; pas assez en vérité ! Nos voisins luxembourgeois et allemands avaient compris avant nous et ont racheté nos vignobles délaissés du nord et de l'est du département.

**Et à Scy-Chazelles...**

Le centre d'expérimentation de Laquenexy, longtemps orienté vers les productions fruitières, s'intéresse à la vigne et, sous l'impulsion du Conseil général, s'est mis à tester des cépages à Scy-Chazelles sur une surface de plus de 2 hectares. Plus de vingt variétés ont été plantées, dont essentiellement des pinots blancs, gris, noirs, du gewürtztraminer, du gamay, du müller-thürgau.

En 2003, ce vignoble expérimental a été concédé en bail à un jeune couple de viticulteurs, semi-lorrain , semi-bourguignon, installé au château de Vaux et



Illustration Céline Antoine

qui a le courage, l'expérience et l'envie de donner à notre viticulture quelques nouvelles lettres de noblesse : Marie Geneviève et Norbert Molozay. Norbert est fils et petit-fils de vigneron du Beaujolais. Il a perfectionné ses connaissances en Australie, Nouvelle-Zélande, Etats-Unis, dans les vignes du Sud et en Alsace comme œnologue et maître de chais. Sa rencontre avec Marie-Geneviève Hennequin, issue de plusieurs générations de négociants en vins fort connus en pays messin, n'a fait que "potentialiser"

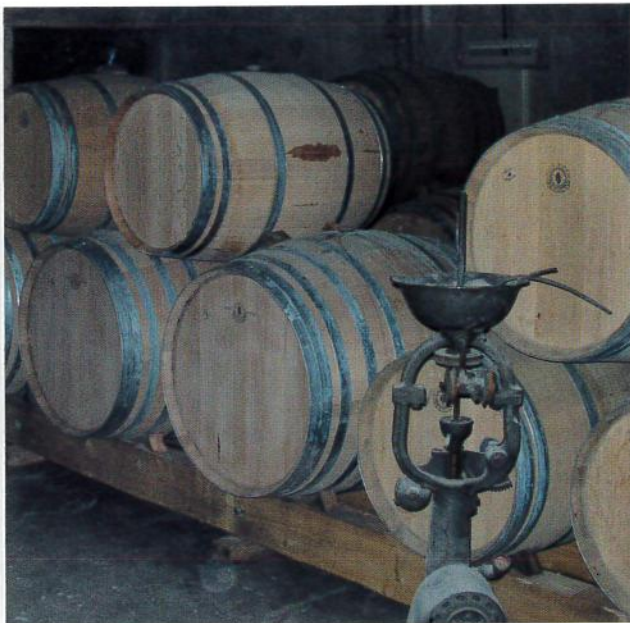
leur passion du "vigneronnage". D'abord commerçants en vins à Nancy, ils saisissent l'opportunité de la reprise du château de Vaux, mis en fermage par Jean-Marie Diligent, autre pionnier de la viticulture messine. **"Ici tout était à faire"** s'enthousiasme Norbert, ils louent et achètent à Vaux, Vic-sur-Seille, Jussy, Dornot et Scy-Chazelles et travaillent aujourd'hui 11 hectares avec très peu de personnel,

essentiellement des saisonniers, mais un parc de machines qui devra aller s'agrandissant. Et ne s'arrêtent pas en chemin. Récemment, ils se sont mis à défricher 60 ares supplémentaires sur la colline du Mont-Saint-Quentin, une politique d'extension volontariste aidée par la SAFER, le département et la commune de Scy-Chazelles qui souhaite apporter sa participation pour favoriser l'encépagement d'une partie de cet énorme secteur VDQS, qu'elle a la chance de posséder sur son ban. Trente trois hectares depuis Lessy jusqu'à Longeville, au nord d'une ligne

du chemin des Brayes et du chemin des Cent livres. La Moselle est la seule région où l'extension du vignoble est encore possible compte tenu de sa ténuité actuelle. Les autres régions viticoles françaises arrachent des pieds de vigne ou tout au moins ne plantent plus car le produit commence à être décrié. Nos vigneron ont récemment manifesté leur inquiétude devant les mauvais coups portés à la viniviculture et demandent un aménagement technique de la loi Evin. Les zéloteurs du texte de loi contestent au vin un statut particulier parmi les alcools.

Dans ce contexte, nous avons à Scy-Chazelles une opportunité réelle d'encépagement, et par cette voie, la possibilité de retrouver une partie de notre vignoble ancien, patrimonial ! Le vœu de Norbert Molozay est exclusivement orienté vers une production originale mosellane de qualité. Il envisage d'introduire le cépage Müller Thürgau dont il sait faire exprimer les arômes floraux, chlorophylliens et muscatés, le pinot noir dont il maîtrise bien la vinification par la technique du vieillissement en fûts de chêne, l'auxerrois rond, vineux et puissant, le chardonnay dont il extrait un extra-brut élégant et rare. Pour le pinot noir il a réduit son rendement à 40 hecto/hectare, voire à 31 en 2003.

Ce qui va résolument dans le sens de l'excellence. Le Concours général de Paris leur a déjà décerné médailles d'or, d'argent et de bronze. Voulant être des acteurs de poids dans cette dynamique économique en redéployant le vignoble, ce jeune couple y met ténacité et volonté. On sent chez eux des viticulteurs passionnés, de vrais professionnels. Il est difficile, voire utopique, d'imaginer que l'ensemble du secteur VDQS puisse retrouver son destin initial. Il faut promouvoir d'autres



Les caves du château





**Norbert Molozay**

de "poumon vert" ferait non seulement reculer les friches, qui stagnent depuis trop longtemps, mais éviterait les tentations d'urbanisateurs patentés, donnerait un charme certain à des paysages embellis et, comble du rêve et de la réalité, apporteront un label de qualité à nos futurs crus mosellans.

Bienvenue à la famille Molozay, mais aussi à tous ceux qui ont la volonté et la qualification pour des projets similaires d'investissements de terrains en encépagement ou en création d'espaces fruitiers.

Nos sources :

**Vignerons vigne et vin en pays messin**

de Jocelyne Barthel

**La Lorraine** de François Reitel et Norbert Molozay.

implantations de viticulteurs, mais aussi, à l'instar des coteaux meusiens, garnir ces pentes bien exposées en fruitiers de toutes sortes. Ces nouvelles plantations fruitières, sur des bases plus scientifiques, produiraient des qualités supérieures qui, mues par une commercialisation efficace, pourraient conquérir nos marchés et ceux de nos voisins proches. Installer, favoriser, promouvoir une économie viticole et fruitière sur un tel espace de notre partie



**Les recettes de Charlotte et Peggy**

Nos cordons-bleus de l'espace liberté vous proposent, deux desserts simples de printemps.

**LE LAPIN DE PÂQUES**

- 2 œufs
- 1 sachet de sucre vanillé
- 2 c. à soupe pleines de farine
- 2 c. à soupe de poudre d'amande
- 2 c. à soupe bien pleines de sucre

Battre 2 blancs d'œuf en neige avec une pincée de sel  
Ajouter le sucre vanillé, puis dans l'ordre : la farine, la poudre d'amande et le sucre. Mixer le tout.  
Graisser le moule en forme de lapin et le saupoudrer de chapelure  
Verser la pâte, enfourner à 180° (T. 6) 30 mn environ.  
Démouler, saupoudrer de sucre glace et garnir d'un ruban rouge.

**LA BÛCHE ROSE**

- 3 jaunes d'œufs
- 24 biscuits roses de Reims
- 1 ou 2 c. à soupe de kirsch
- 1/2 tablette de beurre
- 2 ou 3 c. à soupe de sucre glace

Ecraser les biscuits en miettes. Ajouter le kirsch, les jaunes d'œufs, le sucre. Faire fondre le beurre, et le mélanger à la préparation. Travailler pour obtenir une pâte lisse. Dans un moule en plastique de la forme de votre choix ( de préférence rectangulaire ). Verser la préparation, bien la tasser en la couvrant avec un objet lourd. Laisser prendre au réfrigérateur pendant au moins 2 heures. Servir en fines tranches, accompagnées d'une salade de fruits ou d'un café.



## Budget primitif 2004. Stabilité des taux des impôts locaux.

### Quels sont les points forts du budget 2004 ?

#### 1° Stabilité des taux des impôts locaux.

La pression fiscale dans son ensemble est toujours excessive et les impôts locaux constituent une charge très lourde pour les ménages. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes employé depuis 1995 à en maîtriser la progression malgré les investissements réalisés, malgré certains transferts de charges de l'Etat vers les communes et malgré la réduction de notre endettement.

Les taux n'augmenteront pas à Scy-Chazelles en 2004. Ce sera la sixième fois en ce qui concerne la Taxe d'Habitation et la cinquième fois en qui concerne la Taxe Foncière, depuis 1995.

#### 2° Maîtrise de l'endettement.

A la fin de 2004, il sera de 1,23 millions d'euros soit 460 euros par habitant.

Il était de 700 euros par habitant en 1995.

Les charges financières qui étaient de 146 000 euros en 1994 seront de 54 500 euros en 2004.

En 2004, elles représenteront 15% de la Taxe d'Habitation au lieu de 50% en 1994.

Ces résultats augmentent notre marge de manœuvre de façon très appréciable.

Nous sommes arrivés à un niveau honorable que nous ne chercherons plus à abaisser.

#### 3° Subventions très importantes.

La nouvelle cantine sera achevée cette année pour permettre un meilleur accueil des enfants. Il s'agit d'un investissement très important de 467 500 euros TTC (financé sur 2003 et 2004) et nous avons sollicité tous les organismes susceptibles d'y participer avec un certain succès puisque le Conseil Général le finance à hauteur de 83 000 euros, l'Etat à hauteur de 82 000 euros et la Caisse d'Allocations Familiales à hauteur de 142 000 euros. Compte tenu du remboursement de TVA dans 2 ans, la charge nette pour la commune sera de 83 000 euros soit 18% du coût total des travaux. Nous tenons à remercier chaleureusement nos différents partenaires.

Ces subventions nous permettent d'investir tout en poursuivant l'assainissement de notre situation financière.

#### Quels seront les investissements les plus importants de 2004 ?

**328 500 euros** sont affectés à la construction de la nouvelle cantine scolaire, rue de la Cheneau. Je rappelle que l'an passé, **139 000 euros** avaient déjà été provisionnés pour cet équipement.

Cet investissement représente l'essentiel de notre programme annuel.

**82 600 euros** sont affectés à des travaux encore à définir. Il s'agira sans doute des trottoirs de la rue Pichon et de la jonction piétonne En Prille-Passerine.

**54 000 euros** seront consacrés à l'achat de mobilier scolaire et de matériel pour les services techniques, essentiellement un nouveau camion, le véhicule actuel risquant de ne plus être agréé au contrôle technique.

Le bus de la CA2M





L'emplacement  
des futurs  
trottoirs de  
la rue Pichon

## Les chiffres les plus significatifs du budget 2004

### Les recettes de fonctionnement : 1 397 000 euros

Ces recettes comprennent : (chiffres arrondis)

**46 800 euros** pour les ventes de produits, prestations et services.

**836 000 euros** pour les impôts et taxes .

**376 000 euros** de dotations diverses de l'Etat et de la CAF.

**68 000 euros** de produits de gestion (immeubles notamment).

**65 000 euros** d'atténuation de charges (participations de l'Etat aux frais de CES, Emplois jeunes).

### Les dépenses de fonctionnement :

**1 244 000 euros**

**386 000 euros** de charges à caractère général. Il s'agit des frais de secrétariat, d'entretien de bâtiments, des transports scolaires, de l'éclairage public, de l'entretien des véhicules, du salage des chaussées, des animations estivales....

**693 000 euros** de salaires et charges sociales du personnel.

**26 000 euros** pour la participation aux différents services intercommunaux (SIVT, balayage de voirie, CES Albert Camus, LEP de Marly).

**81 000 euros** pour d'autres charges de gestion courante.

**54 000 euros** d'intérêts de la dette.

Il existe donc un excédent de **153 000 euros** qui est viré à la section d'investissement.

### Le budget d'investissement :

**669 000 euros en dépenses et en recettes**

Les recettes sont constituées par l'excédent de **153 000 euros** de la section de fonctionnement (mais celui-ci n'est pas suffisant pour rembourser le capital de la dette).

L'emplacement  
où doit être réalisée  
la liaison piétonne  
En Prille-Passerine





Les investissements sont donc financés essentiellement par :

- des remboursements de TVA et des TLE pour **120 000 euros**.
- des subventions pour **223 000 euros** du Conseil Général, de l'Etat, de la CAF.
- un emprunt de **150 000 euros**.
- la vente d'un terrain au Département en vue de la réalisation d'un parking pour la maison Robert Schuman d'un montant de **22 000 euros**.

Les dépenses d'investissement seront consacrées :

- au remboursement de la dette pour **157 000 euros**.
- aux différents travaux d'investissement exposés plus haut.



Travaux de couverture de la nouvelle cantine scolaire



## Les anciens, hôtes de la municipalité

**L'espace Liberté a réuni les anciens et leurs édiles pour un sympathique déjeuner spectacle.**

Les aînés de la commune ont répondu massivement présents à l'invitation de la municipalité le 14 mars dernier, à l'espace liberté.

**"Nous sommes heureux de constater que vous êtes de plus en plus nombreux à participer à cet événement annuel."** a déclaré M. le maire dans son bref discours inaugural.

En effet, 170 convives, accueillis par les conseillers, se sont pressés le long des 5 immenses tables, pour goûter un savoureux déjeuner concocté par un traiteur de Longeville.

Et puis, au plaisir gustatif, s'est ajouté le plaisir des yeux. Sur la scène, dans un rythme soutenu, sont apparus des chanteurs, musiciens et danseuses, emportant rapidement la salle. On a beaucoup chanté, un peu dansé et beaucoup applaudi. Enfin, Dominique Infanti, adjoint en charge de l'organisation de la fête a prévenu :

"Le spectacle de magie auquel vous allez assister maintenant est exceptionnel." En effet, le magicien Kaméléon, par ses prestations inventives et surprenantes a conclu magistralement cette après-midi récréative.



**Au plaisir gustatif, s'est ajouté le plaisir des yeux.**

## Les echinococcoses, un sombre pronostic : attention aux chiens et aux renards !

**Caresser la fourrure d'un chien, se laisser lécher par lui, consommer crues des baies sauvages, poussant à terre telles des fraises des bois, des pissenlits ou tous autres végétaux souillés par des déjections de renards ne sont pas toujours des gestes anodins. Les conséquences peuvent être graves voire dramatiques.**

Car les canidés que nous croisons, les renards qui envahissent parfois les abords de nos localités peuvent être infestés de parasitoses graves liées au développement dans leur organisme de la larve de taenia echinococcus.

Cette "infestation" se traduit soit par un kyste, soit par de nombreuses petites alvéoles parsemant le tissu hépatique. La forme la plus fréquemment rencontrée chez l'homme est l'échinococcosse alvéolaire, souvent méconnue, qui s'accompagne d'ictère (jaunisse) et fait penser presque toujours à une tumeur maligne du foie. C'est une parasitose grave liée au développement chez les mammifères herbivores et omnivores - et chez l'homme - de larves de taenias Echinococcus. Une seule larve peut contenir plusieurs milliers de têtes. Ainsi un seul œuf peut élaborer plusieurs milliers de taenias.



Une fois installé dans l'intestin des carnivores il pond plusieurs milliers d'œufs qui se répandent dans la nature avec les déjections et souillent les herbes. Des œufs très résistants au climat et pouvant survivre plusieurs mois dans la nature. Lorsqu'un herbivore avale ces œufs, leurs coques sont dissoutes et les embryons libérés. Ils traversent la paroi du tube digestif et s'installent dans la circulation sanguine qui les transporte généralement jusqu'au foie de l'hôte intermédiaire qui est le plus souvent un mouton, un bovin, une chèvre voire un porc. Les zones d'endémie sont essentiellement les pays d'élevage du mouton et l'homme rentre dans le cycle par le contact avec les chiens.

Le kyste hépatique développé chez l'homme provoque des allergies et la pathologie est redoutable, voire mortelle, dans son évolution.

**Dans le cas spécifique de l'échinococcosse dite alvéolaire** (nombreuses petites alvéoles parsemant le tissu hépatique), les hôtes définitifs sont le renard, plus rarement le chien et le chat et les hôtes intermédiaires sont les rongeurs champêtres dont se nourrit maître goupil. L'homme se contamine donc en consommant des baies,







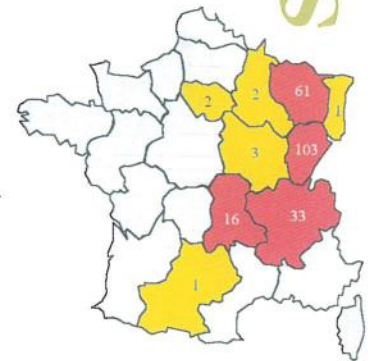
du pissenlit et tous autres végétaux souillés par les canidés et félinés cités plus haut. Cette parasitose se transforme en un véritable cancer parasitaire, pratiquement impossible à extirper en entier. Compte tenu de la multiplication impressionnante des têtes de ténias, les récives sont fréquentes et le pronostic sombre.

Maladie rare, certes, touchant peu de personnes dans des régions endémiques précises (voir carte jointe), nécessitant la prise indispensable d'un traitement à vie et un suivi médical régulier. La prise en charge médicamenteuse est extrêmement coûteuse. Le coût médical total d'un patient a été estimé à 250 000 euros, en excluant le recours possible et parfois indispensable, dans de rares cas, à la transplantation hépatique.

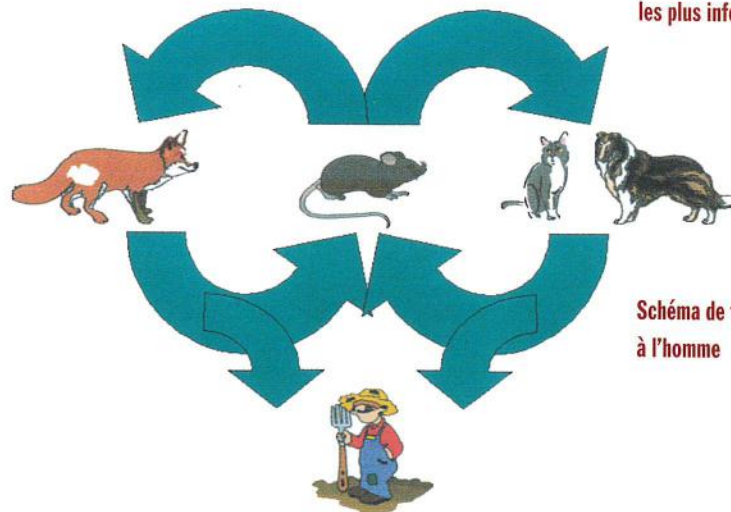
Il existe un Registre européen de l'échinococcose alvéolaire qui est destiné à recueillir un maximum de données sur la distribution géographique actuelle du parasite en Europe, les taux d'infestation animale et l'incidence (fréquence)

de la maladie humaine, afin de mieux connaître les facteurs de risque ou le rôle des chiens et des chats. Il a pour but final de mettre en place une prévention localement adaptée pour le contrôle de l'échinococcose alvéolaire. En conclusion, pas d'affolement mais précaution et prudence toujours.

**Pour information : Nos chasseurs ont abattu 10 renards depuis quelques mois, à Scy-Chazelles.**



**Carte des régions infectées avec le nombre de cas. La Lorraine fait partie des régions les plus infectées.**



**Schéma de transmission à l'homme**

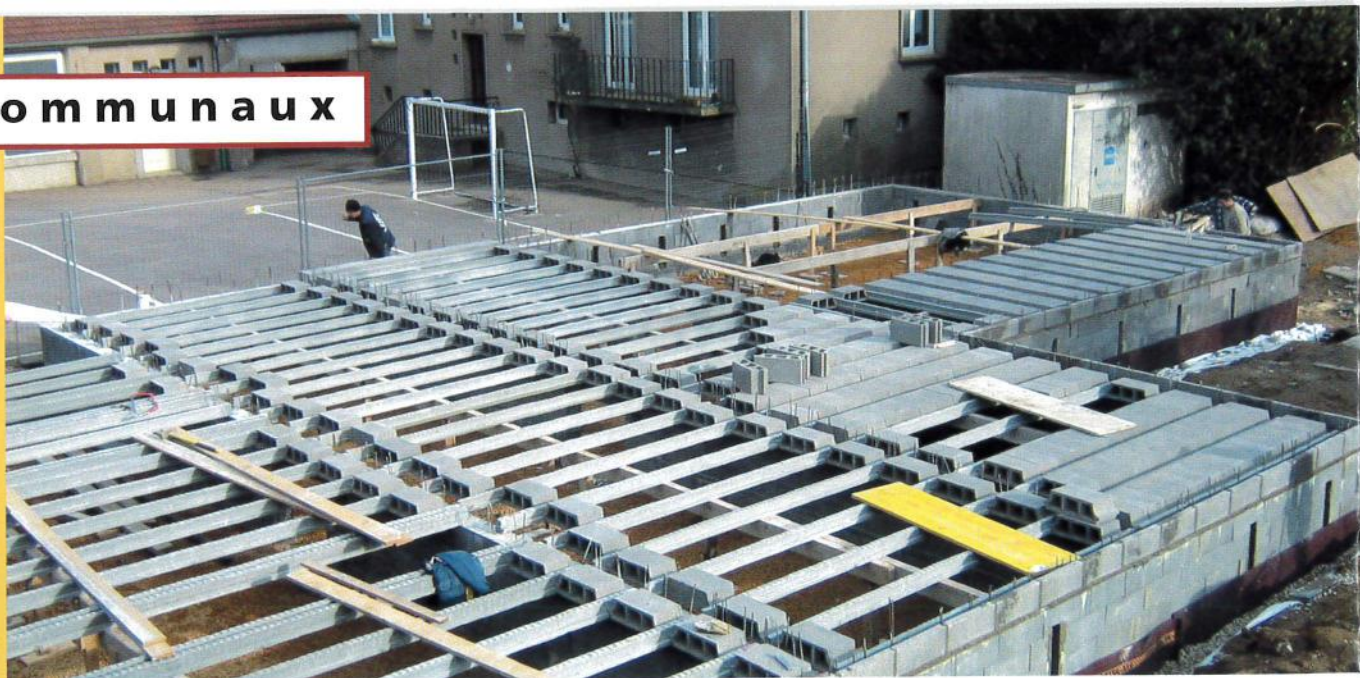
## Connaissez-vous "SOS Nature" ?

C'est un club qui se donne pour but de débarrasser les rues et les alentours de notre commune de tous les débris, papiers, plastiques et autres déchets qui traînent ça et là. Voilà une belle initiative qui mérite nos encouragements. Ils ne sont pas bien nombreux : huit membres à ce jour, mais ils comptent bien faire des émules et élargir le champ de leurs activités.

Un petit détail très important : leurs âges. Réponse : de huit à onze ans ! Qui dit mieux ? La création de leur club remonte à Septembre 2003. Ils ont adopté la forme de club, car ils n'ont pas l'âge requis pour faire une association. Ils se sont livrés à plusieurs opérations de nettoyage dans l'environnement immédiat de Scy-Chazelles.

[www.sos-nature.fr.st](http://www.sos-nature.fr.st)





## La nouvelle cantine scolaire

**A côté de l'Espace Liberté, au carrefour de la rue de la Cheneau et de la Voie de la Liberté, les travaux de construction de la nouvelle cantine scolaire vont bon train.**

Le gros œuvre est terminé, la charpente et la couverture également, le menuisier va poser les fenêtres permettant ainsi une mise hors air du bâtiment, ce qui permettra aux corps d'état du second œuvre d'intervenir pour une livraison de l'ensemble pour la prochaine rentrée scolaire.

Ce bâtiment complètera l'Espace Liberté en permettant un accueil périscolaire de qualité.

soixantaine d'enfants qui tous les jours prennent leurs repas sur place. L'offre a engendré une forte demande et ainsi, les locaux actuels ne sont plus adaptés aux nouveaux besoins. Le conseil municipal

a donc décidé, au cours de sa séance du 12 novembre 2002, de confier au cabinet d'architecture "Plan Libre" qui était déjà l'architecte de "L'espace Liberté" l'étude de la réalisation d'un nouvel accueil périscolaire d'une superficie d'environ 200 m<sup>2</sup>.

Ce projet est chiffré à environ 467 000 euros TTC. La cour offre un accès sécurisé pour les enfants et l'usage d'un espace extérieur protégé. Le bâtiment s'ouvrira sur l'extérieur par des baies vitrées laissant voir la végétation du square. Ce nouveau bâtiment sera un véritable prolongement de l'Espace Liberté.

Il existera une liaison directe avec la salle de pluri-activités. Le bâtiment s'articulera autour d'une grande salle à manger prolongée d'un espace d'activités et de repos. L'ensemble (cantine, cuisine, vestiaires, salle de repos, etc...) sera conçu pour accueillir 100 enfants en deux services soit : 50 enfants par service. Ouverture prévue en septembre 2004.

**Réunion de chantier  
et travaux de couverture**

En effet, depuis la mise en place de l'accueil périscolaire fin 2000, la progression du nombre d'enfants inscrits a été très importante, ce qui prouve la satisfaction et l'attente des familles. Alors qu'auparavant 7 à 8 enfants seulement déjeunaient à la cantine, ce sont actuellement une





## Quintette de cuivres de la Musique Militaire de la Région Terre Nord-Est

musicalement afin de faire ressortir les particularités des cuivres et d'aborder tous les styles musicaux où ces instruments excellent. Les professeurs et les enfants se sont déclarés enchantés de cet exposé et ont été souvent surpris de découvrir ces instruments dans un répertoire classique.

Le 5 février dernier, Pierre Declès, Directeur des Ateliers Musicaux de Scy-Chazelles a invité le Quintette de cuivres de la Musique Militaire de la Région Terre Nord-Est à l'école primaire Bernard Rabas afin de faire découvrir aux enfants des instruments que peu d'entre-eux connaissent. Sous la direction de l'adjudant-chef Vaney, chaque présentation d'instrument a été illustrée

La Musique militaire de la Région Terre Nord-Est dans son ensemble est composée d'une cinquantaine de musiciens et a pour mission de rehausser de son éclat les cérémonies militaires ou patriotiques, et de représenter la France lors de concerts ou de festivals dans notre pays comme à l'étranger.

## Un chœur polonais salue Robert Schuman

"Gaude Mater Polonia : réjouis toi mère patrie polonaise" chantaient 36 choristes de la Cappella musicae antiquae orientalis, venus dans la localité pour honorer la sépulture du père de l'Europe, à laquelle manifestement ils sont heureux d'appartenir.

Sylvain Teutsch, maire-adjoint de Hombourg-Haut et créateur animateur des rencontres musicales et du festival international Théodore-Gouvy, avait invité ce chœur de chambre de Poznan dans le cadre de son programme festivalier 2004. En ami fidèle de la patrie de Robert Schuman, il avait organisé, en liaison avec Bernard Dhios, conseiller municipal, ce concert de Chant et musique d'ailleurs. Un beau spectacle en réalité avec 16 chorals religieux orthodoxes russes des compositeurs Bortnianski, Berezovski, Tchesnokov, Tchaïkovski, Rachmaninov,

Ippolitov et Archangelski. Spécialisé dans les maîtres russes et ukrainiens du 18 au 20<sup>e</sup> siècles et dirigé par le professeur Léon Zaborowski, diplômé du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, ce chœur effectue de nombreuses tournées dans les différents pays d'Europe et coopère avec l'opéra de Lodz. Ce remarquable concert a attiré de nombreux sigéo-castellois qui n'ont pas regretté de s'être déplacés à Saint-Remi, le 12 mars.



## Un champion du monde à Scy-Chazelles

**Olivier Krumbholz, entraîneur de l'équipe nationale féminine de handball championne du monde 2003, a les yeux fixés sur Athènes. Le rendez-vous olympique approche ! Entre deux voyages, il profite de sa maison au pied du Saint Quentin.**

La commune de Scy-Chazelles compte depuis 1996 un hôte prestigieux.

Olivier Krumbholz habite en effet une jolie maison posée au pied du Mont Saint Quentin : **"J'ai choisi cet emplacement pour la campagne, respectée tout près de la ville, pour l'histoire du site et pour le point de vue sur les horizons du sud mosellan, une hauteur que l'on recherche quand l'âge avance"**, explique l'entraîneur de l'équipe nationale féminine de handball.

Grand et svelte, Olivier Krumbholz est un ex sportif de haut niveau. Ce sport le passionne depuis sa plus tendre enfance passée à Montigny-les-Metz avec ses parents et ses 3 frères. Après des études secondaires et un bac scientifique, il gagne Nancy pour des études à l'UFR STAPS en vue d'un professorat d'éducation physique. Mais il doit abandonner à cause d'une lésion de croissance au genou, contre indiquant la poursuite du sport intensif de haut niveau. Il devient alors entraîneur au sein de jeunesse et sports.

### Toute une vie

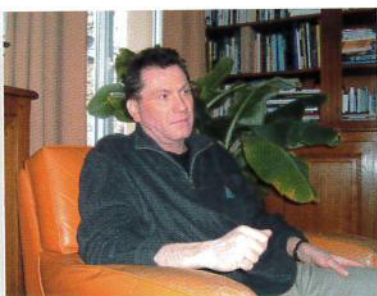
**"Le handball fait partie de ma vie"**, assure Olivier Krumbholz. **"Dès l'enfance, j'y jouais déjà avec mes frères"**. Il a pratiqué d'ailleurs un certain temps avec l'équipe du SMEC. Le handball masculin était alors bien représenté en Moselle, avec plusieurs clubs de bon niveau. En 1986, il devient conseiller technique du handball lorrain et s'intéresse d'emblée au début du handball à Metz. Grâce à sa persévérance, l'équipe monte en puissance. Elle est admise en 1ère division 3 ans plus tard. De 1992 à 1998 il est entraîneur de l'équipe de

France Espoir du Handball féminin. Il abandonne alors l'équipe de Metz en 1995 mais reste toujours très attaché au groupe et à ses joueuses qu'il suit régulièrement quand il est présent à Scy-Chazelles. Puis il devient entraîneur national de l'équipe féminine de France A qu'il mène jusqu'au titre de championne du monde en 2003 après avoir été finaliste en 1999. Une équipe qui, comme on le sait, compte en son sein de nombreuses Messines. Son travail d'entraîneur national, le suivi des compétitions des différents clubs, son travail à la fédération de Handball, ses rencontres avec les médias, les relations publiques, l'obligent à de nombreux déplacements en France comme en Europe. Ce rythme de vie plutôt tumultueux le prive un peu de sa femme, ancienne handballeuse et professeur d'EPS ainsi que de celle de ses 2 enfants, Lucas 9 ans et Quentin 6 ans, tous deux scolarisés à Scy-Chazelles.

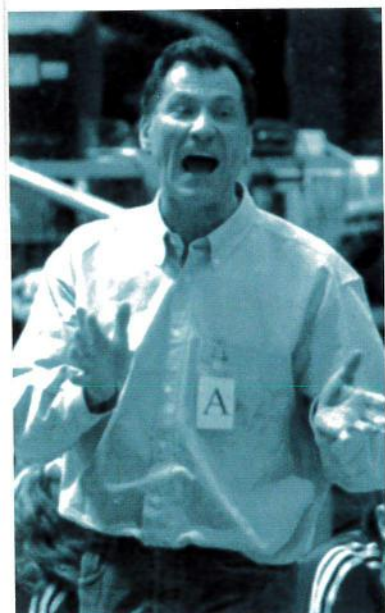
Olivier Krumbholz est un homme d'action sincère, avec de grandes qualités morales, un regard juste et critique sur les problèmes de société, sur les problèmes et difficultés du sport de haut niveau : **"On ne reconnaît les joueurs que lorsqu'ils gagnent, mais il faut savoir perdre avec panache. Une défaite n'est pas la déroute, elle peut toujours prouver quelque chose (...)".**

### Exemplarité

Il insiste sur les valeurs fondamentales que doivent posséder les joueuses mais également le staff d'encadrement et surtout l'entraîneur afin d'obtenir les résultats escomptés : **"la conviction doit être sans faille et réelle. (...) L'ambition est obligatoire. Elle n'est ni fierté, ni vanité.**



Olivier Krumbholz chez lui





**“L’ambition est obligatoire.  
Elle n’est ni fierté, ni vanité.  
L’idée de justice doit prévaloir.”**

**L’idée de justice doit prévaloir.” souligne Olivier Krumbholz. En effet, le sentiment d’injustice est toujours très fort chez les athlètes. L’entraîneur doit trouver le système le plus égalitaire possible, doit valoriser chacun, doit faire accepter à chaque athlète d’avoir une place précise. Il doit être exemplaire dans son comportement”.**

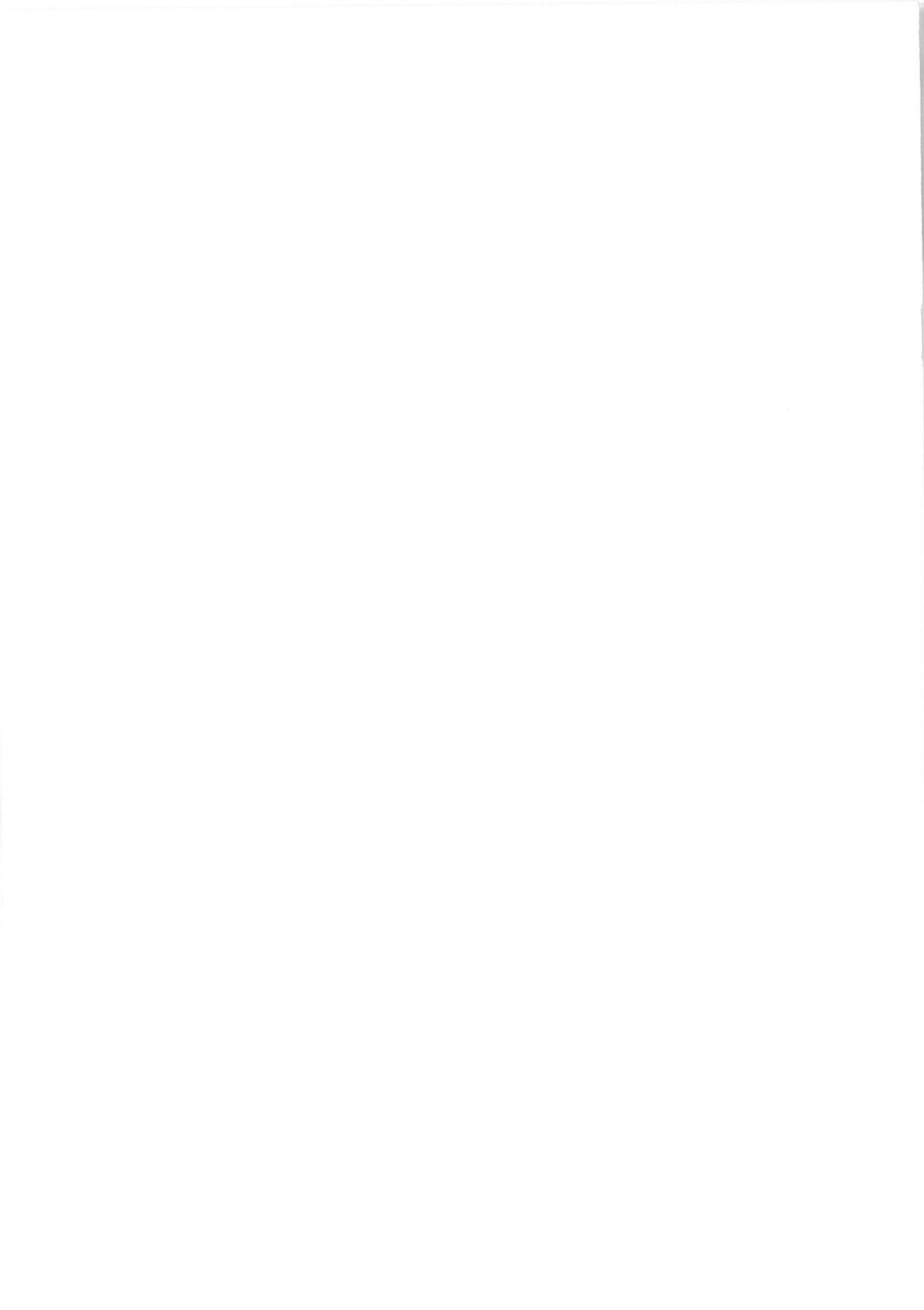
La longévité d’Olivier Krumbholz au poste d’entraîneur national s’explique : la réussite de l’équipe, la confiance des joueuses en leur entraîneur, l’ouverture d’esprit dont celui-ci fait preuve pour animer les débats. A la question “qu’est-ce que le titre de champion du monde à changé pour vous ?”, Olivier Krumbholz reste très modeste : **“Outre un repas sympathique à l’Elysée, on a perçu un changement positif du regard des gens et des médias sur notre sport”.** Mais très vite le spectre olympique se dessine....

Son ambition officielle est de terminer dans le dernier carré des JO d’Athènes, mais l’ambition officielle collective est de revenir avec une jolie médaille dorée.

Avant cela, Olivier Krumbholz devra encore et encore réunir ses joueuses, dont quatre évoluent actuellement au Danemark, une en Allemagne, et préparer l’équipe pour le 13 août... **“Il faut avoir du talent”** assure Olivier Krumbholz **“Il est quelquefois spontané mais il doit toujours être conforté par du travail !”.**

Nous leur faisons confiance et leur souhaitons bonne chance. Enfin, nous espérons qu’Olivier et sa famille se plairont encore de nombreuses années sur les hauts de Scy.







**mairie**

Téléphone 03 87 60 07 14 Télécopie 03 87 60 18 33

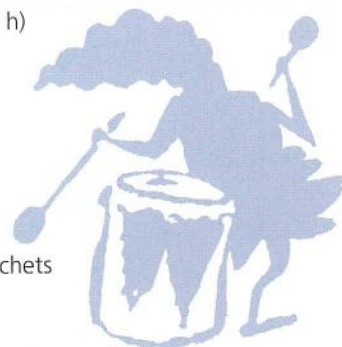
E-mail [mairie-scy-chazelles@wanadoo.fr](mailto:mairie-scy-chazelles@wanadoo.fr) ou [mairie@mairie-scy-chazelles.fr](mailto:mairie@mairie-scy-chazelles.fr) Web [www.mairie-scy-chazelles.fr](http://www.mairie-scy-chazelles.fr)

Horaires d'ouverture : lundi, mardi, jeudi et vendredi (10 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h)

Mercredi et samedi : de 10 h à 12 h

**communication****Dératisation**

Nous vous informons qu'en cas de besoin, il vous est possible de retirer en Mairie des sachets de blé empoisonné destinés à la dératisation. Ces sachets sont remis gratuitement.

**services****Samu**

15 ou 03 87 62 27 11

**Gaz de France**

Accueil clientèle :

9, rue de Clercs - Metz

de 10 h à 12 h 30

et de 13 h 30 à 19 h

Dépannage :

03 87 63 56 59

**Pompiers**

18

**Gendarmerie**

17 ou 03 87 56 69 99

2, rue Albert Bettanier

Metz Queuleu

**Bureau de police**

Dépôt de plaintes

Gendarmerie de Metz Queuleu

**Police municipale**

M. Danois

06 11 25 86 72

**Service du médecin de garde**

03 87 66 93 93

en cas de non réponse,

appeler le 15

**Centre anti poison**

Nancy - 03 83 32 36 36

**Chirurgien dentiste**

Dr Engels-Deutsch

03 87 60 02 40

91b, voie de la Liberté

**Pharmacies**

Pharmacie Grojean

03 87 30 54 51

92, rue du Général de Gaulle

Longeville-lès-Metz

Pharmacie de la Plage

03 87 60 02 03

11, rue de Metz

Moulins Centre

**Infirmières**

Mme S. Capovilla

Mme A. Hofmann

03 87 32 72 19

1, voie de la Liberté

Mme Fouda Tchoungui

03 87 60 11 22

19, rue St Nicolas

**Orthophoniste**

03 87 60 08 29

Mme E. Poignon

67, voie de la Liberté

**Pédicure podologue**

03 87 60 43 43

Mme MC Monnier-Rigollet

67, voie de la Liberté

**Assistante sociale**

Mme Nerden-Braas

Centre médico-social

2, place Hennocque

Longeville-les-Metz

03 87 30 05 79

**Presbytère catholique**

03 87 60 10 51

M. l'Abbé Bernard Blum

15, rue de Crimée

**Presbytère protestant**

03 87 60 63 66

68, rue Wilson

Ars-sur-Moselle

**Accueil périscolaire**

03 87 60 48 23

**Bibliothèque**

03 87 60 35 52

Ouverture :

**Mardi**

16 h-18 h

**Mercredi**

9 h-12 h et 14 h-18 h

**Vendredi**

17 h-19 h

**Samedi**

9 h-12 h et 14 h-16 h

**Relais Assistance Maternelles****"St Quentin"**

03 87 31 19 23

Permanence en mairie

de Scy-Chazelles, le 2<sup>e</sup> lundi du

mois de 14h00 à 17h00

**Médecin**

Dr Keuffer - 03 87 60 09 64

10, rue de la Tour

**carnet****Naissances**

Le 2 janvier 2004 - Camille Nikaes

Le 18 janvier 2004 - Tracy Eyermann

Le 6 février 2004 - Anne-Lise Gerhard

Le 5 mars 2004 - Tyfenn Colombel

Le 5 avril 2004 - Emma Meynard

**Mariages**

Le 6 mars 2004 - Christophe Dahlke et Aurore Galata

**Décès**

Le 17 décembre 2003 - Noël Creac'h

Le 3 janvier 2004 - Roger Varoqui

Le 4 janvier 2004 - Joseph Humbert

Le 3 février 2004 - Bernard Compagnon

Le 2 mars 2004 - Gertrud Weber née Mehlen

Le 28 mars 2004 - Roger Berger

Le 1<sup>er</sup> février 2004 - Gilbert Groutsch